



English	2-10
Français	11-19
Español	20-28



VICTORINOX SWISS ARMY INSTRUCTIONS FOR USE

I. GENERAL INFORMATION

- Disposal of used batteries 3
- Rotating bezel 4
- Water resistance 4-5
- Meter/bar correlation 5

II. INSTRUCTIONS FOR USE

- Setting date and time 6
- Manual or automatic winding 7

III. OTHER FUNCTIONS

- Chronograph 7-8
- Tachymeter timer 8
- 2nd Time Zone 9
- Dual Time 9
- Alarm 10



I. GENERAL INFORMATION

Congratulations on having chosen a Victorinox Swiss Army timepiece. To ensure your timepiece operates perfectly, we recommend you follow the advice given in these instructions for use:

Your timepiece is fitted with either a screw-down or a "pull-out" crown. In order to establish which, gently try to pull the crown out to position 2, if that works, your timepiece is fitted with a "pull-out" crown. If not, use your thumb and forefinger to apply mild pressure on the crown, while rotating towards you to release it. If it does so, you have a screw-down crown.

⚠ After use, push the crown back in or screw it down until it is secure in order to maintain the water resistance of your timepiece.

Quartz timepieces are battery-operated. When the battery is exhausted, we recommend you have it replaced immediately at an authorized Victorinox Swiss Army Service Center where the water resistance of your timepiece will also be checked. The battery is not covered by the warranty.

COLLECTION AND DISPOSAL OF QUARTZ TIMEPIECE BATTERIES*

This symbol indicates that this product must not be thrown away with household rubbish. It must be disposed of at an authorized battery disposal point. By doing so, you will be protecting the environment and human health. Recycling conserves natural resources.

*Applicable in EU member countries and countries with similar legislation.










ROTATING BEZEL


The rotating bezel enables divers to measure both dive time and any other lapse of time. To measure time, simply turn the bezel to position the index (0 or 60) exactly opposite the minute hand. The position of this hand in relation to the bezel will then indicate the time elapsed since setting the bezel.

WATER RESISTANCE

Please check the details on the back of your Victorinox Swiss Army timepiece case and read the following information carefully:

-  Water-resistant to 3 ATM (100 feet/30 meters). Resistant to rain and splashes and accidental immersion, **but must not be worn in the shower or when swimming.**
-  Water-resistant to 5 ATM (165 feet/50 meters). May be worn in the shower or when swimming in shallow water. Do not wear when diving.
-  Water-resistant to 10 ATM (330 feet/100 meters). May be worn when swimming or snorkelling.
-  Water-resistant to 30 ATM (990 feet/300 meters). May be worn when swimming or free diving and scuba diving.
-  Water-resistant to 50 ATM (1650 feet/500 meters). May be worn when swimming or deep-sea diving.



 The water resistance of your timepiece cannot be guaranteed indefinitely as joints may age; crowns or pushers may sustain knocks and climate or temperature may vary. We therefore recommend that you have the water resistance of your timepiece checked every 18 months or when the timepiece case is opened at an authorized Victorinox Swiss Army Service Center.

Never operate the crown and/or pushers when the timepiece is underwater and ensure that the crown and pushers are properly pushed back or screwed down after each use.

METER/BAR CORRELATION

Meter and bar are different things: underwater, there is combined air and water pressure. A depth of 10 meters equals 1 bar of water pressure and 1 bar of atmospheric pressure above water level, therefore 2 bars in total.



English

II. INSTRUCTIONS FOR USE

SETTING DATE AND TIME


Setting the time:

1. Pull the crown out to position **3**.
2. Turn to the desired time.
3. Push the crown back to position **1**.
(Remember to screw it back down if you have a screw-down model)



Adjusting the date and day:

1. Pull the crown out to position **2**.
2. Turn it away from you for the desired date.
3. Turn it towards you for the desired day.
4. Push the crown back to position **1**.

 To avoid any errors, do not perform this operation between 21.00 and 03.00 in the morning when the date mechanism operates. Be careful not to confuse midday and midnight.

6

English



MANUAL OR AUTOMATIC WINDING

Crown in position 1 (unscrewed)

You must wind any simple mechanical timepiece daily and at a regular time in order to ensure smooth running of your timepiece. All you have to do is turn the crown away from you until you feel a slight resistance (to avoid damaging the mechanism, do not overwind).

For timepieces fitted with an automatic winding function: the timepiece winds itself automatically as you move your wrist. If your timepiece stops or is not worn sufficiently, perform the same operation as for a manual timepiece (a few turns of the crown will suffice).

III. OTHER FUNCTIONS

CHRONOGRAPH

Chronograph function:

1. Press start/stop pusher **A** to start the timing function.
2. Press the same pusher **A** to stop the timing function.
3. To calculate additional time, press pusher **A** again.
4. To return the three chronograph hands to zero, use pusher **B**.



7



Intermediate/split time function:

The intermediate/split time function enables users to stop the hands to read an intermediate time while continuing timing. When the hands are restarted, the chronograph makes up the elapsed time.

1. Press pusher **A**.
2. Press pusher **B** (elapsed time reading).
3. Press pusher **A** again (to make up elapsed time).
4. Press pusher **B** – stop function.
5. Press pusher **B** again to reset to zero.

 **Do not operate the pushers or crown when your timepiece is underwater or if it is wet.**

TACHYMETER TIMER

The tachymeter timer allows you to measure the speed of an object moving at constant speed. Start the chronograph and stop it after a certain distance covered (1 km or 1 mile for example). The chronograph hand indicates a figure on the tachymeter scale in kph or mph speed.



2ND TIME ZONE

The timepiece has 4 hands in the center (hours, minutes, seconds and 2nd Time Zone). The 2nd Time Zone reading is indicated on the outer scale of the dial (24 hours).

1. Pull the crown out to position **2**.
2. Turn it towards you to set the 2nd Time Zone.
3. Push the crown back to position **1** once the desired time is set.



DUAL TIME

The timepiece has a second crown (**C**) located at 4 o'clock or at 11 o'clock. The 2nd Time Zone reading is shown on the second small dial.

1. Pull out the small crown **C** to position **2**.
2. Turn it away from you or towards you to set the 2nd Time Zone.
3. Push the crown back to position **1** once the desired time is set.





English

ALARM

The alarm can only be set to operate within 12 hours of the time being set. Setting the alarm hands on the dial subdivisions between the numerals allows accurate setting at 15 minute intervals. Because of the technical design of analog timepieces, the alarm time may vary slightly.

1. Pull the crown out to position **2**.
2. Turn it away from you to set the alarm time.
3. Push the crown back to position **1** once the desired alarm time is set.
4. Pull out the alarm button (**AL**) to position **2** to switch on this function.

The alarm is then activated, and this is confirmed by a beep.



Français



MODE D'EMPLOI VICTORINOX SWISS ARMY

I. INFORMATIONS GÉNÉRALES

- Traitement des piles usagées 12
- Lunette tournante 13
- Etanchéité 13-14
- Correspondance mètre/bar 14

II. MODE D'EMPLOI

- Réglage de la date et de l'heure 15
- Remontage des montres manuelles ou automatiques 16

III. AUTRES FONCTIONS

- Chronographe 16-17
- Tachymètre 17
- 2nd Time Zone 18
- Dual Time 18
- Alarme 19



I. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre Victorinox Swiss Army. Pour un fonctionnement optimum de votre montre, nous vous recommandons de suivre attentivement les conseils donnés dans ce mode d'emploi:

Votre montre est équipée soit d'une couronne vissée, soit d'une couronne simple. Afin de le déterminer, tentez de tirer délicatement la couronne, si cela fonctionne votre montre est équipée d'une couronne simple, sinon veuillez dévisser la couronne en effectuant une légère pression vers le boîtier afin de libérer celle-ci jusqu'à son dégagement complet du boîtier.

 **Après usage, veillez à bien repousser ou revisser la couronne jusqu'au bout afin de préserver l'étanchéité de votre montre.**

Les montres à quartz sont alimentées par une pile. Une fois celle-ci usée, il est recommandé de la faire remplacer immédiatement auprès d'un centre de réparation agréé Victorinox Swiss Army qui contrôlera également l'étanchéité de votre montre. La pile n'est pas couverte par la garantie.

COLLECTE ET TRAITEMENT DES PILES DES MONTRES À QUARTZ*

Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Il doit être remis à un point de collecte agréé. En effectuant cette démarche, vous contribuerez à la protection de l'environnement et de la santé humaine. Le recyclage des matériaux permettra de conserver des ressources naturelles.






*Applicable dans les pays membres de la Communauté Européenne et dans les pays disposant d'une législation comparable.

LUNETTE TOURNANTE



La lunette tournante est destinée à permettre aux plongeurs de mesurer leur temps de plongée, mais également à mesurer n'importe quelle durée écoulée. Pour mesurer le temps, tournez simplement la lunette de manière à positionner l'index (0 ou 60) exactement en face de l'aiguille des minutes. La position de cette aiguille vis-à-vis de la lunette indiquera donc le temps écoulé depuis le réglage de la lunette.


ÉTANCHÉITÉ

Veillez vérifier les indications sur le fond de la boîte de votre montre Victorinox Swiss Army et lire attentivement les explications suivantes:

-  Etanche jusqu'à 3 ATM (100 pieds/30 mètres). Résiste à la pluie, aux éclaboussures et aux immersions accidentelles **mais ne doit pas être portée sous la douche ou lors de baignades.**
-  Etanche jusqu'à 5 ATM (165 pieds/50 mètres). Peut être portée sous la douche ou lors de baignades en eau peu profonde. Pas de plongeon.
-  Etanche jusqu'à 10 ATM (330 pieds/100 mètres). Peut être portée lors de baignades ou lors de plongées sans bouteille en surface.



-  Etanche jusqu'à 30 ATM (990 pieds/300 mètres). Peut être portée lors de baignades ou lors de plongées en apnée et sous-marine.
-  Etanche jusqu'à 50 ATM (1650 pieds/500 mètres). Peut être portée lors de baignades ou lors de plongées en eaux profondes.

 L'étanchéité de votre montre ne peut être garantie indéfiniment compte tenu du vieillissement des joints, des chocs éventuels sur la couronne ou les poussoirs, des variations climatiques ou de température; nous vous recommandons donc de faire contrôler l'étanchéité de votre montre tous les 18 mois ou dès l'ouverture de votre boîtier auprès d'un Centre agréé Victorinox Swiss Army.

N'activez jamais la couronne de mise à l'heure et/ou les poussoirs lors d'une immersion de votre montre dans l'eau et assurez-vous que la couronne et les poussoirs soient correctement poussés ou vissés après chaque utilisation.

CORRESPONDANCE MÈTRE/BAR

Mètre et bar ne sont pas la même chose: dans l'eau s'additionne la pression de l'air et de l'eau; 10 mètres de profondeur équivalent à 1 bar de pression d'eau ainsi qu'à 1 bar de pression atmosphérique sur le niveau de la mer, donc 2 bars.



II. MODE D'EMPLOI

RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

Mise à l'heure:

1. Tirez la couronne en position **3**.
2. Tournez-la jusqu'à l'heure souhaitée.
3. Repoussez la couronne en position **1**.
(N'oubliez pas de la revisser si vous disposez d'un modèle vissé.)



Correction de la date et du jour:

1. Tirez la couronne en position **2**.
2. Tournez-la en avant jusqu'à l'affichage de la date souhaitée.
3. Même opération en arrière pour le jour souhaité.
4. Repoussez la couronne en position **1**.

 Afin d'éviter toute erreur, ne pas effectuer cette opération entre 21h00 et 03h00 du matin, lorsque le mécanisme de date opère. Attention à ne pas confondre midi et minuit.



REMONTAGE DES MONTRES MANUELLES OU AUTOMATIQUES

Couronne en position 1 (déviscée)

Un remontage manuel est nécessaire quotidiennement ainsi qu'à heure constante pour toute montre mécanique simple afin de garantir la bonne marche de votre montre. Il suffit de tourner la couronne avec un mouvement d'avant en arrière jusqu'à ce que vous rencontriez une légère résistance (ne pas forcer afin d'éviter d'endommager le mécanisme).

Pour les montres à remontage automatique: celui-ci s'effectue automatiquement au porter de votre montre grâce aux mouvements de votre poignet. Si toutefois votre montre est arrêtée ou insuffisamment portée, veuillez effectuer la même opération que précédemment pour une montre manuelle (quelques tours de couronne suffisent).

III. AUTRES FONCTIONS

CHRONOGAPHE

Fonction chronographe:

1. Pressez le poussoir **A** marche/arrêt pour démarrer le chronométrage.
2. Pressez à nouveau sur le même poussoir **A** pour arrêter le chronométrage.
3. Pour le calcul d'un temps additionnel,



pressez à nouveau le poussoir **A**.



4. La remise à zéro des 3 aiguilles du chronographe

Fonction Temps Intermédiaire:

La fonction temps intermédiaire permet d'arrêter le dit intermédiaire, tout en poursuivant le chronométrage. Les du chronographe rattrapent le temps écoulé.

1. Pressez le poussoir **A**.
2. Pressez le poussoir **B** (lecture du temps écoulé).
3. Pressez à nouveau le poussoir **A** (rattrapage du temps écoulé).
4. Pressez le poussoir **B** – fonction arrêt.
5. Pressez à nouveau le poussoir **B** pour la remise à zéro.

 **Ne pas manipuler les poussoirs ou la couronne lors d'une immersion de votre montre dans l'eau ou si celle-ci est humide.**

TACHYMÈTRE

Le tachymètre permet de mesurer la vitesse de déplacement à vitesse constante. Démarrez le chronographe et arrêtez-le à une distance connue (par exemple 1 mile). L'aiguille du chronographe tachymètre qui signale la vitesse en km/h ou en miles par heure.



2ND TIME ZONE OU 2^{ÈME} FUSEAU HORAIRE

Montre équipée de 4 aiguilles au centre (heures, minutes, secondes et 2^{ème} fuseau horaire). L'heure du 2^{ème} fuseau horaire est indiquée sur l'échelle extérieure du cadran (24 heures).

1. Tirez la couronne en position **2**.
2. Tournez-la en arrière afin de régler le 2^{ème} fuseau horaire.
3. Repoussez la couronne en position **1** une fois l'heure souhaitée sélectionnée.



DUAL TIME

Montre équipée d'une 2^{ème} couronne (**C**) située à 4 h ou à 11 h. L'heure du 2^{ème} fuseau horaire est indiquée sur le second cadran inférieur.

1. Tirez sur la couronne inférieure **C** en position **2**.
2. Tournez-la en avant ou en arrière afin de régler le 2^{ème} fuseau horaire.
3. Repoussez la couronne en position **1** une fois l'heure souhaitée sélectionnée.



ALARME

L'heure de l'alarme ne peut être définie que dans une durée de 12 heures par rapport à l'heure de mise en route. Le réglage de l'aiguille de l'alarme sur les subdivisions du cadran entre les chiffres permet un réglage fin par tranche de 15 minutes. En raison de la conception technique des montres analogiques, l'heure de l'alarme peut varier légèrement.

1. Tirez la couronne en position **2**.
2. Tournez-la en avant afin de régler l'heure de l'alarme.
3. Repoussez la couronne en position **1** une fois l'heure de l'alarme choisie.
4. Tirez le bouton d'alarme (**AL**) en position **2** afin d'initialiser cette fonction.

L'alarme est alors activée, ce qui est confirmé par un bip sonore



MANUAL DE UTILIZACIÓN VICTORINOX SWISS ARMY

I. INFORMACIÓN GENERAL

- Tratamiento de las pilas usadas 21
- Luneta giratoria 22
- Estanqueidad 22-23
- Correspondencia metros/bares 23

II. MANUAL DE UTILIZACIÓN

- Ajuste de la fecha y la hora 24
- Dar cuerda a los relojes manuales o automáticos 25

III. OTRAS FUNCIONES

- Cronógrafo 25-26
- Taquímetro 26
- 2nd Time Zone 27
- Dual Time 27
- Alarma 28



I. INFORMACIÓN GENERAL

Le felicitamos por haber elegido un reloj Victorinox Swiss Army. Para el óptimo funcionamiento de su reloj, le aconsejamos que respete escrupulosamente los consejos que le describimos en este manual de utilización:

Su reloj está equipado con una corona de rosca o con una corona sencilla. Para determinarlo, intente tirar delicadamente de la corona. Si puede hacerlo, su reloj está equipado con una corona sencilla, si no, desenrosque la corona presionando ligeramente hacia la caja para liberarla hasta que se libere completamente de la caja.

⚠ Tras su utilización, presione o enrosque la corona correctamente hasta el fondo para preservar la estanqueidad de su reloj.

Los relojes de cuarzo funcionan con una pila. Una vez agotada la pila, le aconsejamos que la lleve inmediatamente a un centro de servicio autorizado Victorinox Swiss Army para su sustitución y el control de la estanqueidad de su reloj. La garantía no cubre la pila.

RECOGIDA Y TRATAMIENTO DE LAS PILAS DE LOS RELOJES DE CUARZO*

Este símbolo indica que no debe tirar este producto a la basura doméstica. Tiene que depositarlo en un centro de recogida autorizado. Al efectuar esta acción, contribuye a la protección del medio ambiente y de la salud humana. El reciclaje de los materiales permitirá la conservación de los recursos naturales.

*Aplicable en los países miembros de la Comunidad Europea y en los países que dispongan de una legislación comparable.









LUNETA GIRATORIA


La luneta giratoria está destinada a permitir que los submarinistas midan el tiempo de inmersión, pero puede utilizarse para medir cualquier tiempo transcurrido. Para medir el tiempo, sólo tiene que girar la luneta hasta colocar el índice (0 ó 60) exactamente frente a la manecilla de los minutos. La posición de esta manecilla respecto a la luneta le indicará el tiempo transcurrido desde el momento en los colocó frente a frente.


ESTANQUEIDAD

Compruebe las indicaciones que están en el fondo de la caja de su reloj Victorinox Swiss Army y lea con atención las siguientes explicaciones:

-  Estanco hasta 3 ATM (100 pies/30 metros). Resistente a la lluvia, a las salpicaduras y a las inmersiones accidentales **pero no debe llevarlo durante la ducha o al bañarse.**
-  Estanco hasta 5 ATM (165 pies/50 metros). Puede llevarlo durante la ducha o al sumergirse en aguas poco profundas. No puede hacer submarinismo con él.
-  Estanco hasta 10 ATM (330 pies/100 metros). Puede llevarlo durante el baño o en inmersiones sin botella en superficie.
-  Estanco hasta 30 ATM (990 pies/300 metros). Puede llevarlo durante el baño o en inmersiones en apnea y submarinas.



-  Estanco hasta 50 ATM (1650 pies/500 metros). Puede llevarlo durante el baño o en inmersiones en aguas profundas.

 No podemos garantizar la estanqueidad de su reloj indefinidamente, dado el envejecimiento de las juntas, los golpes eventuales en la corona o los botones, las variaciones climáticas o de temperatura. Por consiguiente, le aconsejamos que haga controlar la estanqueidad de su reloj cada 18 meses o durante la apertura de la caja por un Centro autorizado Victorinox Swiss Army.

No active nunca la corona de puesta en hora y/o los botones mientras el reloj esté inmerso en el agua, y asegúrese de que tanto la corona como los botones están correctamente presionados o enroscados tras la utilización de los mismos.

CORRESPONDANCIA METROS/BARES

Un metro y un bar son cosas distintas: en el agua, hay que sumar la presión del aire y la del agua. 10 metros de profundidad equivalen a 1 bar de presión de agua más 1 bar de presión atmosférica sobre el nivel del mar, es decir, 2 bares.



II. MANUAL DE UTILIZACIÓN

AJUSTE DE LA FECHA Y LA HORA


Puesta en hora:

1. Tire de la corona y colóquela en la posición **3**.
2. Gírela hasta la hora deseada.
3. Vuelva a empujar la corona hasta la posición **1**.
(No olvide enrosclarla si posee un modelo de rosca.)



Corrección de la fecha y el día:

1. Tire de la corona y colóquela en la posición **2**.
2. Gírela hacia adelante hasta que aparezca la fecha deseada.
3. Realice la misma operación hacia atrás hasta el día deseado.
4. Vuelva a empujar la corona hasta la posición **1**.

 Para evitar cualquier error, no realice esta operación entre las 21h00 y las 03h00 de la mañana, cuando el mecanismo de la fecha realiza el cambio. Tenga cuidado de no confundir las 12 de la mañana y las 12 de la noche.



DAR CUERDA A LOS RELOJES MANUALES O AUTOMÁTICOS

Corona en posición 1 (desenroscada)

Para garantizar el buen funcionamiento de su reloj, todo reloj mecánico simple requiere que se le dé cuerda todos los días a una hora fija. Para ello, basta girar la corona con un movimiento de delante hacia atrás, hasta que sienta una ligera resistencia (no forzar para no dañar el mecanismo).

Para los relojes de cuerda automática: la cuerda se da automáticamente al llevar el reloj, gracias a los movimientos de su muñeca. Si su reloj se parase, o si no lo llevase con la frecuencia suficiente, realice la misma operación antes descrita para un reloj de cuerda manual (basta con girar la corona).

III. OTRAS FUNCIONES

CRONÓGRAFO

Función cronógrafo:

1. Pulsar el botón **A** marcha/paro para iniciar el cronometrado.
2. Vuelva a pulsar el mismo botón **A** para parar el cronometrado.
3. Para calcular un tiempo adicional, vuelva a pulsar el botón **A**.





4. Para poner a cero las 3 manecillas del cronógrafo, pulse el botón **B**.

Función Tiempo Intermedio:

La función tiempo intermedio permite parar las manecillas para efectuar la lectura de un tiempo denominado intermedio, sin dejar de cronometrar otro tiempo más largo. Al volver a ponerlo en marcha, las manecillas del cronógrafo recuperan el tiempo transcurrido.

1. Pulsar el botón **A**.
2. Pulsar el botón **B** (lectura del tiempo transcurrido).
3. Vuelva a pulsar el botón **A** (recuperación del tiempo transcurrido).
4. Pulsar el botón **B** – función parada.
5. Vuelva a pulsar el botón **B** para poner las manecillas a cero.

 **No manipule los botones ni la corona durante la inmersión de su reloj en el agua, o si está húmedo.**

TAQUÍMETRO

El taquímetro permite medir la velocidad de un objeto que se desplaza a una velocidad constante. Inicie el cronógrafo y párelo tras haber recorrido una distancia (por ejemplo, 1 km o 1 mile). La manecilla del cronógrafo indica una cifra en la escala del taquímetro que señala la velocidad en km/h o en millas/h – mph.

2ND TIME ZONE O 2^A ZONA HORARIA



Reloj equipado con 4 manecillas en el centro (horas, minutos, segundos y 2ª zona horaria). La hora de la 2ª zona horaria está indicada en la escala exterior de la esfera (24 horas).

1. Tire de la corona y colóquela en posición **2**.
2. Gírela hacia atrás para ajustar la 2ª horaria.
3. Vuelva a empujar la corona hasta la posición **1** una vez seleccionada la hora deseada.



DUAL TIME

Reloj equipado con una 2ª corona (**C**) situada a las 4h o a las 11h. La hora de la 2ª horaria está indicada en la segunda esfera inferior.

1. Tire de la corona inferior **C** hasta la posición **2**.
2. Gírela hacia adelante o hacia atrás para ajustar la 2ª horaria.
3. Vuelva a empujar la corona hasta la posición **1** una vez seleccionada la hora deseada.





ALARMA

La hora de la alarma sólo puede definirse para las 12 horas siguientes a su activación. El ajuste de la manecilla de la alarma en las subdivisiones de la esfera entre los números permite efectuar un ajuste preciso por tramos de 15 minutos. Debido a la concepción técnica de los relojes analógicos, la hora de la alarma puede variar ligeramente.



1. Tire de la corona y colóquela en posición **2**.
2. Gírela hacia adelante para ajustar la hora de la alarma.
3. Vuelva a empujar la corona hasta la posición **1** una vez elegida la hora deseada para la alarma.
4. Tire del botón de alarma (**AL**) hasta la posición **2** para inicializar esta función.

La alarma queda activada, y se confirma con un bip sonoro.